

MAISON FRANCO - JAPONNAISE

日仏会館
フランス国立日本研究所

INSTITUT FRANÇAIS DE RECHERCHE
SUR LE JAPON (UMIFRE 19 MEAE - CNRS)

2024年
イベント案内

10月～11月

oct. -
nov. 2024



Vendredi 11 octobre

18h – 20h / auditorium / conférence

Notre-Dame de Paris : une cathédrale de données numériques et connaissances pluridisciplinaires pour les sciences du patrimoine

Conférencier : Livio DE LUCA (CNRS)

Modératrice : Delphine VOMSCHEID (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

10/11 (金)

◎18:00～20:00◎ホール◎講演会

パリ・ノートルダム大聖堂：遺産科学を支えるデジタルデータと学際的知識からなるカテドラル

【講師】リヴィオ・デルカ（フランス国立科学研究センター）

【司会】デルフィーヌ・ヴォムシャイド（日仏会館・フランス国立日本研究所）

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所



サン＝テグジュペリ著 河野万里子訳
『星の王子さま』（新潮文庫刊）



10/16 (水)

◎18:30～20:00◎図書室◎講演会

第26回「日仏の翻訳者を囲んで」

「翻訳のおもしろさ～『星の王子さま』新訳を中心に」

【講師】河野万里子（翻訳者）

【司会】丸山有美（翻訳者、編集者）

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

10/16 (水)

◎18:30～20:00◎図書室◎講演会

第26回「日仏の翻訳者を囲んで」

「翻訳のおもしろさ～『星の王子さま』新訳を中心に」

【講師】河野万里子（翻訳者）

【司会】丸山有美（翻訳者、編集者）

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所



Vendredi 18 octobre

18h – 20h / auditorium / conférence

Bouddhisme et neurosciences : où en est le dialogue ?

Conférencier : Bernard FAURE (professeur émérite, univ. Columbia)

Modérateur : Antonin BECHLER (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

10/18 (金)

◎18:00～20:00◎ホール◎講演会

仏教と神経科学：対話はどこへ行ったか

【講師】ベルナル・フォル（コロンビア大学名誉教授）

【司会】アントナン・ベシュレル（日仏会館・フランス国立日本研究所）

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所



Mardi 22 octobre

18h – 20h / auditorium / conférence, récitation

Fortune et infortune de Rimbaud au Japon

Conférencier : Yoshikazu NAKAJI (vice-président de la FMFJ, professeur émérite de l'univ. de Tokyo)

Discutant : Kazuki HAMANAGA (univ. de Tokyo)

Modérateur : Thomas GARCIN (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

Coopération : Fondation MFJ

10/22 (火)

◎18:00～20:00◎ホール◎講演会、朗読

日本におけるランボー、その幸運と不運

【講師】中地義和（（公財）日仏会館副理事長・東京大学名誉教授）

【ディスカッサント】浜永和希（東京大学）

【司会】トマ・ガルサン（日仏会館・フランス国立日本研究所）

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

【協力】（公財）日仏会館

●● 日仏逐次通訳あり Avec traduction consécutive

●● 日仏同時通訳あり Avec traduction simultanée

🎧 オンラインイベント Événement en ligne

🇫🇷 仏語、通訳なし En français, sans traduction

🇯🇵 日本語、通訳なし En japonais, sans traduction

🇬🇧 英語、通訳なし In English, without translation



Vendredi 25 octobre

18h – 20h / salle 601 / conférence

Transmettre et se préparer en situation d'incertitudes

— conférence de clôture d'un séjour de recherche à la MFJ —

Conférencière : Sophie HOUDART (IFRJ-MFJ)

Modérateur : Thomas GARCIN (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

10/25 (金)

◎18:00~20:00◎601号室◎講演会

不確実な状況の中で伝える、備える

～日仏会館での研究滞在を振り返って～

【講師】 ソフィー・ウダール (日仏会館・フランス国立日本研究所)

【司会】 トマ・ガルサン (日仏会館・フランス国立日本研究所)

【主催】 日仏会館・フランス国立日本研究所



Mardi 29 octobre

18h – 20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral

Ethnographie des vendeurs de rue du département de Hyōgo : entre méthodologie prévue et réalité du terrain

Conférencière : Lucie MIZZI (univ. Paul-Valéry Montpellier 3 – UMR SENS)

Modérateur : Étienne MARQ (CRCAO)

Organisation : IFRJ-MFJ

Mardi 29 octobre

18h – 20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral

Ethnographie des vendeurs de rue du département de Hyōgo : entre méthodologie prévue et réalité du terrain

Conférencière : Lucie MIZZI (univ. Paul-Valéry Montpellier 3 – UMR SENS)

Modérateur : Étienne MARQ (CRCAO)

Organisation : IFRJ-MFJ



Vendredi 1^{er} novembre

10h – 18h / auditorium, galerie & en ligne / colloque

Journée francophone de la recherche (JFR 2024)

Organisation : Sciencescope – Association des étudiants et chercheurs francophones au Japon

Coopération : ambassade de France au Japon, CNRS Asie du Nord-Est, IFRJ-MFJ

Vendredi 1^{er} novembre

10h – 18h / auditorium, galerie & en ligne / colloque

Journée francophone de la recherche (JFR 2024)

Organisation : Sciencescope – Association des étudiants et chercheurs francophones au Japon

Coopération : ambassade de France au Japon, CNRS Asie du Nord-Est, IFRJ-MFJ



Vendredi 8 novembre

18h – 20h / salle 601 / conférence

La floraison des études françaises dans le Japon des années 1920-1930

Conférencier : Emmanuel LOZERAND (Inalco – IFRAE)

Modérateur : Thomas GARCIN (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

11/8 (金)

◎18:00~20:00◎601号室◎講演会

1920 ~ 30 年代の日本におけるフランス文学研究の開花

【講師】 エマニュエル・ロズラン (フランス国立東洋言語文化学院・フランス東アジア研究所)

【司会】 トマ・ガルサン (日仏会館・フランス国立日本研究所)

【主催】 日仏会館・フランス国立日本研究所



Vendredi 15 & samedi 16 novembre

1^{er} jour : 14h – 20h, 2^e jour : 10h – 17h45 / auditorium

Colloque franco-japonais à l'occasion du centenaire de la Maison franco-japonaise

Quarante ans d'études japonaises, et maintenant ?

Intervenants : Emmanuel LOZERAND (Inalco), Cécile SAKAI (professeure émérite, univ. Paris-Cité), Christine LÉVY (maîtresse de conférences honoraire, univ. Bordeaux-Montaigne), César CASTELLVI (univ. Paris-Cité), Antonin BECHLER (univ. de Strasbourg/IFRJ-MFJ), Pierre-François SOUYRI (professeur retraité, univ. de Genève), Thomas GARCIN (univ. Paris-Cité/IFRJ-MFJ), Valérie GELÉZEAU (EHES, CNRS/IFRJ-MFJ), Sophie HOUDART (CNRS/IFRJ-MFJ), Raphaël LANGUILLON (IFRJ-MFJ), Michael LUCKEN (Inalco/IUF), Mathieu CAPEL (univ. de Tokyo), Jean-Noël ROBERT (professeur émérite, Collège de France), Nicolas FIÉVÉ (EFEO), Christophe MARQUET (EFEO), Delphine VOMSCHIED (IFRJ-MFJ), Bernard FAURE (professeur émérite, univ. Columbia), Philippe BORGEAUD (professeur honoraire, univ. de Genève), Sophie BASCH (Sorbonne université/IUF), Nobumi IYANAGA (ancien représentant du Centre Tokyo de l'EFEO), Katsumi FUJIWARA (professeur émérite, univ. de Tokyo), Yoshikazu NAKAJI (vice-président de la MFJ, professeur émérite, univ. de Tokyo), Atsushi MIURA (professeur émérite, univ. de Tokyo/directeur du musée Ōhara), Ryūichi NARITA (professeur émérite, univ. féminine du Japon), Chikako HIRANO (univ. Musashi), Yoko FAYOLLE-IRIE (univ. Kōnan), Nao SAWADA (univ. Rikkyo)
Organisation : IFRJ-MFJ / Coopération : Fondation MFJ
Partenaires : Crédit Agricole CIB Japan, Toshiba International Foundation, Fondation de France
Patronage : Fondation du Japon

11/15 - 16 (金、土)

◎1日目 : 14:00~20:00◎2日目 : 10:00~17:45◎ホール

日仏会館創立百周年記念 日仏シンポジウム

フランスにおける40年の日本研究、これからは？

【登壇者】 エマニュエル・ロズラン (フランス国立東洋言語文化学院)、坂井セシル (パリ・シテ大学名誉教授)、クリスティーヌ・レヴィ (ポルドー・モンテニユ大学名誉講師)、セザール・カステルビ (パリ・シテ大学)、アントナン・ベシュレール (ストラスブール大学、日仏会館・フランス国立日本研究所)、ピエール＝フランソワ・スイリ (元ジュネーブ大学教授)、トマ・ガルサン (パリ・シテ大学、日仏会館・フランス国立日本研究所)、ヴァレリー・ジュレー (フランス国立社会科学高等研究院、フランス国立科学研究センター、日仏会館・フランス国立日本研究所)、ソフィー・ウダール (フランス国立科学研究センター、日仏会館・フランス国立日本研究所)、ラファエル・ランギオン (日仏会館・フランス国立日本研究所)、ミカエル・リュッケン (フランス国立東洋言語文化学院、フランス大学学士院)、マチュー・カベル (東京大学)、ジャン＝ノエル・ロベール (コレージュ・ド・フランス名誉教授)、ニコラ・フィエヴェ (フランス国立極東学院)、クリストフ・マルケ (フランス国立極東学院)、デルフィーヌ・ヴォムシャイド (日仏会館・フランス国立日本研究所)、ベルナルド・フォル (コロンビア大学名誉教授)、フィリップ・ボルジョー (ジュネーブ大学名誉教授)、ソフィー・バッシュ (ソルボンヌ大学、フランス大学学士院)、彌永信美 (フランス国立極東学院東京支部 元代表)、藤原克己 (東京大学名誉教授)、中地義和 ((公財) 日仏会館副理事長、東京大学名誉教授)、三浦篤 (東京大学名誉教授、大原美術館館長)、成田龍一 (日本女子大学名誉教授)、平野千果子 (武蔵大学)、ファヨル入江容子 (甲南大学)、澤田直 (立教大学)

【主催】 日仏会館・フランス国立日本研究所

【協力】 (公財) 日仏会館

【協賛】 クレディ・アグリコル・CIB ジャパン、東芝国際交流財団、フランス財団

【後援】 国際交流基金



日仏逐次通訳あり Avec traduction consécutive

日仏同時通訳あり Avec traduction simultanée

オンラインイベント Événement en ligne

仏語、通訳なし En français, sans traduction

日本語、通訳なし En japonais, sans traduction

英語、通訳なし In English, without translation



Mardi 19 novembre

18h – 20h / auditorium / conférence-débat

Grand débat d'automne

Le sens actuel des classiques de l'Antiquité : la mythologie grecque et le *Kojiki*

Conférenciers : Philippe BORGEAUD (professeur honoraire, univ. de Genève), Natsuki IKEZAWA (écrivain)
Modérateur : Kiichirô ITSUMI (professeur émérite, univ. de Tokyo)

Organisation : Fondation MFJ, IFRJ-MFJ

11/19 (火)

◎18:00～20:00◎ホール◎討論会

日仏春秋講座

古代文学の現代的意味 - ギリシア神話と『古事記』

【講師】 フィリップ・ボルジョー (ジュネーヴ大学名誉教授)、池澤夏樹 (作家)

【司会】 逸身喜一郎 (東京大学名誉教授)

【主催】 (公財) 日仏会館、日仏会館・フランス国立日本研究所



Mardi 26 novembre

18h – 20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral

Hikikomori en lutte : occupation de l'espace public et activisme social d'un organisme d'accompagnement de personnes *hikikomori*

Conférencier : Tanguy VIRIN (Lesc UMR 7186 – univ. Paris Nanterre)
Modérateurs : Sania CARBONE (Inalco, IFRAE), Étienne MARQ (CRCAO)

Organisation : IFRJ-MFJ

Mardi 26 novembre

18h – 20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral

Hikikomori en lutte : occupation de l'espace public et activisme social d'un organisme d'accompagnement de personnes *hikikomori*

Conférencier : Tanguy VIRIN (Lesc UMR 7186 – univ. Paris Nanterre)
Modérateurs : Sania CARBONE (Inalco, IFRAE), Étienne MARQ (CRCAO)

Organisation : IFRJ-MFJ



E X P O S I T I O N S ・ 展 覧 会



Du vendredi 11 au lundi 28 octobre

13h – 18h

Hiroshima 1958, traces.

10/11 (金) ~ 10/28 (月)

13:00 ~ 18:00

Hiroshima 1958 - 軌跡



Du vendredi 15 novembre au mardi 3 décembre

13h – 18h

La Maison franco-japonaise, un siècle d'histoire

11/15 (金) ~ 12/3 (火)

13:00 ~ 18:00

日仏会館、100年の歴史

i n f o r m a t i o n s a u d o s ・ 詳 細 は 裏 面 へ

【重要】公益財団法人日仏会館への電話のお掛け間違いにご注意ください。弊研究所では、お問い合わせは原則メールのみの対応とさせていただきます。

お問い合わせメールアドレス: contact@mfj.gr.jp

03-5421-7644 (水曜 14時～18時 / 来客等で応答出来ない場合もあります)

03-5421-7641 (木曜 14時～18時 / 来客等で応答出来ない場合もあります)



Youtube チャンネルをご覧ください

講演会やシンポジウム、セミナーの動画を公開しています。こちらのQRコードからアクセスできます。



Vidéos sur notre chaîne Youtube

Pour accéder aux vidéos des conférences, colloques et séminaires, utilisez le QR code ci-contre.

オンラインイベントは ZOOM を使用します。

ご登録のメールアドレスに視聴用 URL とパスワードが送られます。

Participez à nos événements sur Zoom

Un e-mail d'invitation vous sera envoyé, avec un identifiant et un mot de passe.

イベントへの参加申し込みはウェブサイトから:

www.mfj.gr.jp/index_ja.php

特に記載のない限り、催しへの参加は無料です。

Inscription en ligne :

www.mfj.gr.jp

L'accès à nos manifestations est libre (sauf mention).

◎ contact@mfj.gr.jp

◎ 〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25

◎ アクセス: JR 恵比寿駅東口より徒歩 10分

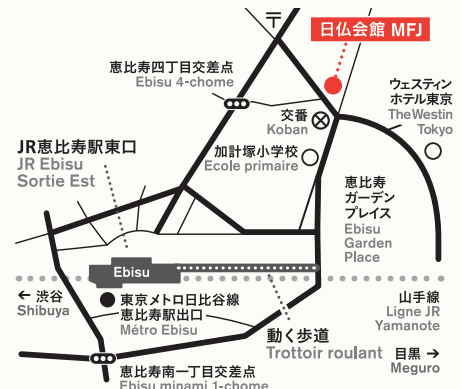
◎ 東京メトロ日比谷線恵比寿駅 1番出口より徒歩 13分

◎ contact@mfj.gr.jp

◎ 3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, 150-0013 Tokyo

◎ アクセス: 10 min à pied de la station JR Ebisu (sortie est),

13 min à pied de la station Tokyo Metro Ebisu (sortie 1)



日仏会館・フランス国立日本研究所

Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise

Resp. de la publication : T. GARCIN
Mise en pages : C. GARRIGUES TAKEUCHI
Aide éditoriale : TOMITA N., YAMAUCHI A.

HIROSHIMA 1958, TRACES - 軌跡

du **vendredi 11** au **lundi 28 octobre**

13h – 18h

galerie de la Maison franco-japonaise

entrée libre

10/11 (金) ~ 10/28 (月)

13:00 ~ 18:00

日仏会館ギャラリー

入場無料

Organisation : IFRJ-MFJ

Co-organisation : Association HIROSHIMA1958, Chihiro MINATO (Tama Art University) et Marie-Christine DE NAVACELLE (conservateur en chef honoraire)

Soutien : Crédit Agricole – CIB Japan, KAKENHI 23K21902

Coopération : Institut français de Tokyo, Tama Art University / Institute of Anthropology for Art and Design, Fondation MFJ



【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

【共催】HIROSHIMA1958協会、港千尋（多摩美術大学）、マリー＝クリスティーン・ドゥ・ナヴァセル（チーフキュレーター）

【助成】クレディ・アグリコル・CIBジャパン、JSPS 科研費 23K21902

【協力】東京日仏学院、多摩美術大学アートとデザインの人類学研究所、(公財) 日仏会館

LA MAISON FRANCO-JAPONAISE, UN SIÈCLE D'HISTOIRE 日仏会館、100年の歴史

du **vendredi 15 novembre** au **mardi 3 décembre**

13h – 18h

galerie de la Maison franco-japonaise

entrée libre

11/15 (金) ~ 12/3 (火)

13:00 ~ 18:00

日仏会館ギャラリー

入場無料

Organisation : IFRJ-MFJ

Soutien : Fondation MFJ, Crédit Agricole – CIB Japan

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

【助成】(公財) 日仏会館、クレディ・アグリコル・CIB ジャパン

